

**ДОГОВОР (ОФЕРТА)
ОКАЗАНИЯ РЕКЛАМНО-МАРКЕТИНГОВЫХ УСЛУГ**

Пожалуйста, внимательно прочитайте изложенные далее положения настоящего Договора. Настоящий документ является юридическим соглашением между вами (здесь и далее – Исполнитель) и Rosburn Holdings Limited (Росберн Холдингс Лимитед, здесь и далее также – Заказчик), зарегистрированной в Республике Кипр компанией, расположенной по адресу Гладстонос, 120, Фолоун Хаус, 4 этаж, офис Д1, 3032, Лимасол, Кипр, относительно условий оказания услуг, указанных в Договоре.

Для того, чтобы оказывать услуги, предусмотренные Договором, вы должны согласиться с данным Договором. Посредством завершения электронного процесса регистрации на сайте <https://appscentrum.com> и (или) входа через Сайт ВКонтакте и (или) нажатия на кнопки «Зарегистрироваться» или «Принять» и (или) иным образом подтверждая согласие с данным Договором, вы заверяете, что вы согласны соблюдать изложенные ниже условия.

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Договора нижеприведенные термины и определения толкуются следующим образом:

1.1. Сайт ВКонтакте (Сайт) – социальная сеть, известная под именем «ВКонтакте», размещенная на сайте в сети Интернет по адресу: VK.com (включая все уровни указанного домена, как функционирующие на дату заключения Договора, так и запускаемые и вводимые в эксплуатацию в течение всего срока действия Договора) и доступная Пользователю через сайт, мобильную версию сайта, приложения и иные ресурсы, представляющая собой сложный объект, результат интеллектуальной деятельности в форме программы для ЭВМ, являющейся помимо прочего уникальной базой данной ВКонтакте. Социальная Сеть представлена в объективной форме совокупностью данных и команд, и порождаемых аудиовизуальных отображений (включая входящие в ее состав графические изображения и пользовательский интерфейс), (далее – данные и команды), предназначенных для функционирования ЭВМ и мобильных устройств в целях получения определенного результата в виде организации функционала социальной сети. Совокупность данных и команд состоит из активированных и неактивированных данных и команд

1.2. Компания – Общество с ограниченной ответственностью «В Контакте», ОГРН: 1079847035179, ИНН 7842349892, адрес: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская ул., д.12-14, лит. А., пом. 1-Н.

1.3. Рекламно-маркетинговые услуги – услуги, оказываемые Исполнителем по настоящему Договору, заключающиеся в поиске, информировании и привлечении Разработчиков Приложений на Сайт ВКонтакте, а также содействию поддержанию интереса Пользователей к Приложениям и Сайту ВКонтакте посредством обеспечения разработки и/или размещения и/или функционирования Приложений и их рекламированию.

1.4. Отчетный период – период, в котором Исполнителем были оказаны Услуги.

1.5. Приложение – программный продукт для работы с публичным API ВКонтакте, представляющий собой сайт или автономную программу, зарегистрированный посредством формы <https://vk.com/editapp?act=create> и имеющий на Сайте уникальный идентификатор (API_ID)

1.6. Разработчик – физическое лицо, индивидуальный предприниматель или юридическое лицо, разработавшее и/или разместившее и/или обеспечивающее функционирование на Сайте ВКонтакте Приложений с целью привлечения Пользователей на Сайт и поддержания интереса Пользователей к Приложениям и Сайту.

1.7. Пользователь – физическое лицо, пользователь социальной сети ВКонтакте, зарегистрированный в установленном порядке на Сайте ВКонтакте, который приобрел виртуальную ценность в виде «Голосов» и использовал ее в Приложении.

1.8. Голоса – виртуальная ценность на Сайте, предоставляющая право использования неактивированных данных и команд, предоставляемая Пользователю Администрацией Сайта на условиях Лицензионного соглашения, текст которого размещён по адресу <https://vk.com/licence>. Сторонами согласовано, что Голоса используются качестве единицы измерения объема оказанных Услуг по Договору.

1.9. Фрод – голоса, ошибочно учтенные Исполнителем в процессе определения стоимости Услуг (в т.ч., но не ограничиваясь перечисленным: неоплаченный трафик/неподкрепленный денежными средствами/мошенническим образом полученные голоса пользователями), повлекшие искусственное увеличение стоимости оказанных Услуг и не подлежащие учету при определении стоимости Услуг. Стороны признают, что в целях настоящего Договора, в частности, для подтверждения количества голосов и стоимости Услуг, а также суммы Фрода, используются исключительно данные статистики ВКонтакте.

**CONTRACT (OFFER)
FOR RENDERING OF ADVERTISING AND MARKETING SERVICES**

Please read carefully the following provisions of this Contract. This is a legal agreement between you (hereinafter – referred to as the Contractor) and **Rosburn Holdings Limited** (hereinafter – referred to as the Client), a Republic of Cyprus company, located at 120 Gladstonos Street, Foloune House, Office D1, Limassol, Postal Code 3032, Cyprus, regarding the provision of services to the conditions specified in the Agreement.

In order to provide services under the Contract, you must agree to this Contract. By completing the electronic registration on the website <https://appscentrum.com> and (or) entrance through VKontakte website and (or) clicking the "Submit" or "Accept" buttons and (or) otherwise indicating acceptance of this Contract, you warrant that you agree to be bound by the terms set out below.

1. TERMS AND DEFINITIONS

For the purposes of the present Contract the below terms and definitions shall be interpreted as follows:

1.1. VKontakte website (Website) – a social network known as "VKontakte", placed on the Internet site at VK.com (including all levels of the said domain, both functioning on the date of the Contract, and launched and put into operation during the term of the Contract) and accessible to the User through the site, the mobile version of the site, applications and other resources, which is a complex object, the result of intellectual activity in the form of a computer program, which, among other things, is a unique database of the Company. The Social Network is represented in an objective form by a set of data and commands, and generated audiovisual representations (including its constituent graphic images and user interface), (hereinafter referred to as «data and commands») intended for the operation of computers and mobile devices in order to obtain a certain result in the form organizing the functionality of a social network. The set of data and commands consists of activated and non-activated data and commands.

1.2. Company – Limited Liability Company "V Kontakte", Registration Number 1079847035179, Tax Identification Number 7842349892, address: 12-14 Khersonskaya St, letter A, Bldg 1-H, city of Saint Petersburg 191024.

1.3. Advertising and marketing services – services rendered by the Contractor under the present Contract that are search, information and engagement of Application Developers to VKontakte Website and assistance in maintenance of the Users' interest to Applications and VKontakte Website via ensuring development and/or placement and/or operation of Applications and their advertising.

1.4. Reporting period – is a period month of rendering of the Services by the Contractor.

1.5. Application – a software product for working with the VKontakte public API, which is a site or stand-alone program, registered through the form <https://vk.com/editapp?act=create> and having a unique identifier on the Website (API_ID)

1.6. Developer – physical entity, individual entrepreneur or legal entity having developed and/or placed and/or ensuring operation on VKontakte website of the Applications in order to attract the Users to the Website and to maintain the Users' interest to the Applications and the Website.

1.7. User – physical entity, user of VKontakte social network, registered in VKontakte website in accordance with the prescribed order, who acquired virtual value in the form of "Votes" and used it in the Application.

1.8. Votes – virtual value on the Website, which grants the right to use non-activated data and commands provided to the User by the Website administration under the terms of the License Agreement, the text of which is placed at <https://vk.com/licence>. The Parties have agreed to use the Votes as a unit of measurement for the amount of the Services rendered under the Contract.

1.9. Fraud – votes by mistake considered by the Contractor during the procedure of determination of the cost of Services (including, but not limited to the following: unpaid traffic/ not supported with the monetary funds/ fraudulently received users' votes), lead to artificial increase of cost of the Services rendered that shall not be considered when determining the cost of the Services. The Parties agree that for purposes of the present Contract, in particular, for confirmation of number of votes and cost of the Services and the amount of Fraud only statistics data of VKontakte shall be applied.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 2.1.** В соответствии с настоящим Договором Исполнитель обязуется оказывать Заказчику Рекламно-маркетинговые услуги по поиску, информированию и привлечению Разработчиков Приложений на Сайт ВКонтакте а также содействию поддержанию интереса Пользователей к Приложениям и Сайту ВКонтакте посредством обеспечения разработки и/или размещения и/или функционирования Приложений и их рекламированию (далее – «Услуги»), а Заказчик обязуется оплачивать данные Услуги.
- 2.2.** Стороны пришли к соглашению о том, что целью заключения настоящего Договора является увеличение посещаемости Сайта ВКонтакте, его популярности и удобства для Разработчиков и Пользователей за счет содействия Разработчикам в разработке и/или размещении и/или обеспечении функционирования на сайте Приложений, представляющих интерес для Пользователей социальной сети, а также поддержание их интереса к Приложениям и Сайту.
- 2.3.** В целях исполнения настоящего Договора Исполнитель вправе осуществлять (или оказывать содействие в) разработку и/или размещение и/или обеспечение функционирования Приложений как своими силами и за свой счет, так и заключать соответствующие договоры с Разработчиками.
- 2.4.** Оказание Услуг по настоящему Договору осуществляется Исполнителем в соответствии с документами Компании (далее – «Специальные документы Компании»), размещенными на Сайте ВКонтакте в соответствующих разделах, в т.ч.:
- (а) Правила платформы, размещенные на Сайте ВКонтакте по адресу: <https://vk.com/dev/rules>;
 - (б) Правила размещения сервисов на платформе VK Mini Apps, размещенные по адресу https://vk.com/dev/vk_apps_rules;
 - (с) Типовая политика конфиденциальности данных, расположенная по адресу: <http://vk.com/dev/uprivacy>;
 - (д) Типовое пользовательское соглашение, расположенное по адресу: <http://vk.com/dev/uternms>;
 - (е) Стандартное Лицензионное соглашение, заключаемое между Компанией и Пользователями (<https://vk.com/licence>).
- Полный перечень Специальных документов Компании устанавливается по данным сайта ВКонтакте и может изменяться Компанией в одностороннем порядке.
- 2.5.** Согласие Исполнителя с настоящим договором и факт оказания им соответствующих услуг одновременно означает, что Исполнитель принимает условия Заказчика по тарифам, лимитам, переводам и иным правилам осуществления выплат, которые доступны на сайте <https://appscentrum.com> и могут периодически изменяться Заказчиком. В данной связи Исполнитель обязан ознакомиться с текущей версией указанных условий, действующих на дату совершения соответствующей операции.

3. УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

- 3.1.** Исполнитель своими силами и за свой счет решает организационно-финансовые вопросы, связанные с привлечением Разработчиков на Сайт ВКонтакте посредством обеспечения разработки и/или размещения и/или функционирования Приложений и гарантирует Заказчику соблюдение прав третьих лиц и действующего законодательства в отношениях с третьими лицами; гарантирует Заказчику, что оказание Услуг, предусмотренных настоящим Договором, не нарушает прав и законных интересов Разработчиков, Пользователей и осуществляется с их добровольного согласия.
- 3.2.** Заказчик не участвует в формировании содержания Приложений, самостоятельно не инициирует их размещение на Сайте ВКонтакте, не выбирает Пользователей данных приложений. Исполнитель и/или Разработчики самостоятельно определяют содержание и функциональные характеристики Приложений и самостоятельно несут ответственность за соблюдение при этом действующего законодательства, а также прав и законных интересов Заказчика и третьих лиц.
- 3.3.** Работоспособность Сайта ВКонтакте, а также возможность разработки и/или размещения и/или функционирования Приложений на Сайте ВКонтакте обеспечивается Компанией. Компания вправе проводить периодические профилактические работы на Сайте ВКонтакте с прерыванием его функционирования.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 4.1.** Заказчик по настоящему Договору обязуется:
- 4.1.1.** Принимать и оплачивать оказанные Исполнителем услуги.
- 4.2.** Заказчик по настоящему Договору вправе:

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

- 2.1.** In accordance with the present Contract the Contractor shall render for the Client Advertising and Marketing Services for search, information and engagement of the Application Developers to VKontakte Website and assistance in maintenance of the Users' interest to the Applications and VKontakte Website via ensuring development and/or placement and/or operation of the Applications and their advertising (hereinafter referred to as the **Services**), and the Client shall be obliged to pay for these Services.
- 2.2.** The Parties have agreed that the purpose of conclusion of the present Contract shall be increase of visiting VKontakte Website, its popularity and convenience for the Developers and Users at the expense of assistance to the Developers in development and/or placement and/or ensuring of operation of the Applications on the website, the network Users are interested in, and maintenance of their interest to the Applications and the Website.
- 2.3.** For the purpose of performance of the present Contract the Contractor shall be entitled to perform (or assist in) development and/or placement and/or ensuring of the Application operation both at its own efforts and at its own expense and to conclude relevant contracts with the Developers.
- 2.4.** Rendering of the Services under the present Contract shall be performed by the Contractor in accordance with the Company documents (hereinafter referred to as the Company's Special Documents), placed on VKontakte Website in the relevant sections, including:
- (a) Platform Rules placed on VKontakte Website at the address: <https://vk.com/dev/rules>;
 - (b) Rules for placing services on the VK Mini Apps platform placed on Website at: https://vk.com/dev/vk_apps_rules.
 - (c) Model Data Privacy Policy placed on Website at: <http://vk.com/dev/uprivacy>;
 - (d) Model User agreement placed on Website at <http://vk.com/dev/uternms>;
 - (e) Standard License Agreement, placed at <https://vk.com/licence>.

A complete list of the Company's Special Documents is established according to the VKontakte Website and can be changed unilaterally by the Company.

- 2.5.** The consent of the Contractor with the present Contract and the fact of rendering of relevant Services at the same time means that the Contractor accepts the Client's terms and conditions for tariffs, limits, transfers and other payment rules that are available on website: <https://appscentrum.com> and may be periodically changed by the Client. In this regard, the Contractor is obliged to review the current version of these terms and conditions valid on the date of the corresponding operation.

3. TERMS OF THE SERVICE RENDERING

- 3.1.** The Contractor by its own efforts and at its own expense shall settle organisational and financial issues related to engagement of the Developers to VKontakte Website by ensuring development and/or placement and/or operation of the Applications and shall guarantee to the Client compliance with the third parties' rights and the applicable law in relationship with the third parties; shall guarantee to the Client that rendering of the Services provided for by the present Contract shall not violate the rights and legal interests of the Developers, the Users and/or shall be performed upon their voluntary consent.
- 3.2.** The Client shall not participate in formulating of the content of the Applications, shall not individually initiate their placement on the Website, shall not choose the Users of these applications. The Contractor and/or the Developers shall not individually determine the content and functional characteristics of the Applications and shall be individually liable for compliance with the applicable law and rights and legal interests of the Client and the third parties.
- 3.3.** Operational efficiency of VKontakte Website and capability for development and/or placement and/or operation of the Applications on VKontakte Website is provided by the Company. The Company shall be entitled to perform from time to time preventive works on VKontakte Website with interruption of its operation.

4. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE PARTIES

- 4.1.** The Client under the present Contract shall be obliged:
- 4.1.1.** To accept and pay for services rendered by the Contractor.

4.2.1. Требовать от Исполнителя предоставления информации, касающейся оказания Услуг, предусмотренных настоящим Договором.

4.2.2. Уведомив Исполнителя, предоставить по требованию уполномоченных государственных и/или муниципальных органов информацию о настоящем Договоре и оказываемых на его основании Услугах.

4.2.3. Уведомив Исполнителя, досрочно приостановить или прекратить размещение Приложений на Сайте ВКонтакте по требованию (предписанию) уполномоченных государственных, муниципальных и/или судебных органов.

4.3. Исполнитель по настоящему Договору обязан:

4.3.1. Добросовестно и в полном объеме оказывать Услуги, предусмотренные настоящим Договором, в соответствии с его условиями.

4.3.2. Своевременно и корректно предоставлять Заказчику документы, необходимые для проведения расчетов по настоящему Договору.

4.3.3. Своевременно отвечать на запросы (уведомления) Заказчика, передавать другую информацию, необходимую для исполнения настоящего Договора.

4.3.4. Незамедлительно сообщать Заказчику обо всех обнаруженных им случаях нарушения со стороны Разработчиков Специальных документов Компании.

4.3.5. Исполнять иные обязанности, предусмотренные настоящим Договором.

4.4. Исполнитель по настоящему Договору вправе:

4.4.1. Самостоятельно и за свой счет обеспечивать разработку и/или размещение на Сайте ВКонтакте и/или обеспечивать функционирование Приложений с целью привлечения Разработчиков на данный сайт и поддержания интереса Пользователей, Разработчиков к нему.

4.4.2. В любой момент запрашивать у Заказчика информацию, необходимую для должного исполнения обязательств по настоящему Договору.

5. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ

5.1. Стоимость Услуг по настоящему Договору за Отчетный период определяется в зависимости от общего объема оказанных в этом периоде Услуг с учетом выявленного Фрода. Стороны согласились считать, что в качестве единицы измерения объема оказанных Услуг ими будут использоваться Голоса. Ставка вознаграждения Исполнителя за 1 (один) Голос определяется автоматизированными системами учета Сайта ВКонтакте.

5.2. При определении стоимости Услуг Исполнителя за Отчетный период в расчет принимается количество Голосов, определенное автоматизированными системами учета Сайта ВКонтакте. Стороны признают, что при возникновении спора достаточным подтверждением объема и стоимости оказанных по настоящему Договору Услуг являются статистические данные Сайта ВКонтакте.

5.3. Стоимость Услуг Исполнителя по настоящему Договору за Отчетный период определяется по следующей формуле:

- количество использованных Пользователями Голосов в Приложении(-ях) за Отчетный период умножить на ставку вознаграждения Исполнителя за 1 (Один) Голос.

5.4. Стоимость Услуг по настоящему Договору устанавливается в рублях РФ.

5.5. Заказчик осуществляет оплату стоимости Услуг на основании заявки Исполнителя на оплату при условии подтверждения объема оказанных Услуг, указанных в данной заявке.

5.6. Стороны согласовали, что при выявлении Заказчиком наличия Фрода, размер вознаграждения Исполнителя за текущий Отчетный период подлежит уменьшению на сумму выявленного Фрода.

5.7. Каждая из Сторон Договора самостоятельно выполняет обязанности по исчислению и уплате всех налогов, в отношении которых данная Сторона признается налогоплательщиком в соответствии с применимым к ней законодательством. Заказчик не является налоговым агентом по отношению к Исполнителю при выплате

4.2. The Client under the present Contract shall be entitled:

4.2.1. To demand from the Contractor provision of Information related to provision of the Services provided for by the present Contract.

4.2.2. Upon notification of the Contractor to provide information about the present Contract and the Services rendered on the ground of it upon the request of the authorised state and/or municipal agencies.

4.2.3. Upon notification of the Contractor, to early cease or terminate placement of the Applications on VKontakte Website upon request (order) of the authorised state, municipal and/or judicial agencies.

4.3. The Contractor under the present Contract shall be obliged:

4.3.1. To render the Services provided for by the present Contract in accordance with its terms fairly and in full.

4.3.2. To timely and correctly provide the Client with the documents required for settlements under the present Contract.

4.3.3. To timely response to the Client 's requests (notices), transfer other information required for performance of the present Contract.

4.3.4. To immediately inform the Client of all violations of the Company's Special Document Developers he detects.

4.3.5. To perform other obligations provided for by the present Contract.

4.4. The Contractor under the present Contract shall be entitled:

4.4.1. To ensure individually and at its own expense development and/or placement on VKontakte Website and/or ensure operation of the Applications in order to attract the Developers to the present website and maintenance of the User's, Developers to it.

4.4.2. At any time request from the Client information required for duly performance of obligations under the present Contract.

5. COST OF SERVICES AND SETTLEMENT ORDER UNDER THE PRESENT CONTRACT

5.1. Cost of Services under the present Contract for the Reporting period shall be determined with regard to total amount of the Services rendered during this period with consideration of the detected Fraud. The Parties have agreed to use the Votes as measurement unit the amount of the Services rendered. The Contractor's compensation rate for 1 (one) Vote shall be determined by the automated registration systems of VKontakte Website.

5.2. When determining the cost of the Contractor's Services for the Reporting period shall be considered number of the Votes specified by the automated registration systems of VKontakte Website. The Parties shall agree that in case of dispute statistic data of VKontakte Website serves the sufficient evidence of the amount and cost of the Services rendered under the present Contract.

5.3. Cost of the Contractor's Services under the present Contract for the Reporting period shall be determined under the following formula:

- number of Votes used by the Users for the Reporting period multiply to the rate of the Contractor's compensation for 1 (one) Vote.

5.4. Cost of Services under the present Contract shall be determined in the Russian Federation rubles.

5.5. The Client shall pay the cost of Services on the basis of the Contractor's application for payment, subject to confirmation of Services volume specified in this application.

5.6. The Parties have agreed that if the Customer detects Fraud, the amount of the Contractor's compensation for the current Reporting period shall be subject to reduction to the amount Fraud.

5.7. Each of the Parties to the Contract shall independently perform the duties of calculating and paying all the taxes in respect of which this Party is recognized as a taxpayer in accordance with the applicable law. The Client is not considered to be a tax agent in relation to the Contractor when

Стоимости услуг и любых иных сумм по настоящему Договору.

paying Cost of Services and any other sums under the present Contract.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6. CONFIDENTIALITY

- 6.1.** Стороны определяют, что информация, касающаяся условий и исполнения настоящего Договора, является полностью конфиденциальной и не может быть передана ни одной из Сторон третьим лицам без одностороннего на то предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев, когда такая информация должна быть передана в силу применимого законодательства, или когда передача такой информации предусмотрена настоящим Договором, либо когда информация не может не стать очевидной при исполнении настоящего Договора.
- 6.2.** Каждая из Сторон предпримет все необходимые меры для защиты конфиденциальной информации как минимум с такой же степенью тщательности, с какой она защищает собственную конфиденциальную информацию. Каждая из Сторон должна обеспечить соблюдение конфиденциальности со стороны своих работников, аудиторов, консультантов и иных лиц, привлеченных ею в связи с заключением и исполнением настоящего Договора, и несет ответственность за соблюдение ими конфиденциальности в отношении полученной информации.
- 6.3.** Обязательство защищать и хранить в секрете конфиденциальную информацию не распространяется на информацию, которая:
- 6.3.1.** на момент раскрытия являлась или стала всеобщим достоянием, иначе как вследствие нарушения, допущенного принимающей Стороной; или
- 6.3.2.** становится известной принимающей Стороне из источника, иного чем раскрывающая Сторона, без нарушения принимающей Стороной условий настоящего Договора, что может быть удостоверено документами, достаточными для подтверждения того, что источником получения такой конфиденциальной информации является третья сторона; или
- 6.3.3.** была известна принимающей Стороне до ее раскрытия по настоящему Договору, что подтверждается документами, достаточными для установления факта такого обладания конфиденциальной информацией; или
- 6.3.4.** была раскрыта с предварительного письменного разрешения раскрывающей Стороны.
- 6.4.** Ни одна из Сторон не вправе использовать информацию и документы, носящие конфиденциальный характер по настоящему Договору, самостоятельно в личных целях или в целях извлечения прибыли вне рамок исполнения настоящего Договора.
- 6.5.** В случае недобросовестного использования или разглашения конфиденциальной информации, потерпевшая Сторона вправе потребовать возмещения прямых доказанных убытков, причиненных ей таким недобросовестным использованием либо разглашением конфиденциальной информации.
- 6.6.** Условия об охране конфиденциальной информации в соответствии с положениями настоящего раздела действуют в течение всего срока действия настоящего Договора, а также в течение 3 (трех) лет с момента его прекращения/расторжения.

- 6.1.** The Parties determine that information related to the terms and performance of the present Contract shall be completely confidential and can not be transferred by none of the Parties to the third parties without clear preliminary consent for that of the other Party except for the cases when such information is to be transferred by virtue of the applicable law, or when transfer of such information is provided by the present Contractor, or when such information can not become obvious in course of performance of the present Contract.
- 6.2.** Each of the Parties shall undertake all necessary steps for protection of the confidential information at least with the same carefulness with which it protects its own confidential information. Each of the Parties shall ensure compliance of confidentiality by its employees, auditors, consultants and other persons engaged by it due to conclusion and performance of the present Contract and shall be liable for observation of confidentiality by them in relation to the obtained information.
- 6.3.** Obligation to protect and keep in secrecy confidential information shall not be applied to the information that:
- 6.3.1.** by the date of disclosure has been or become in public domain not due to violation by the recipient Party; or
- 6.3.2.** shall become known to the recipient Party from the source other than the disclosing Party without violation by the recipient Party of the terms of the present Contract that can be certified by the sufficient evidence proving that the source of receipt of such confidential information has become the third party; or
- 6.3.3.** has been known to the receiving Party prior to its disclosure under the present Contract that can be certified by the sufficient evidence proving the fact of such owning the confidential information; and
- 6.3.4.** has been disclosed upon preliminary written consent of the disclosing Party.
- 6.4.** None of the Parties shall be entitled to use the information and documents of confidential character under the present Contract, individually for personal purposes or for purposes of gaining a profit beyond the performance of the present Contract.
- 6.5.** In case of unfair use or disclosure of the confidential information the guilty Party shall be entitled to demand compensation for direct certified losses inflicted by such unfair use or disclosure of the confidential information.
- 6.6.** Terms of the confidential information protection in accordance with the provision of the present clause shall be valid within the whole period of the present Contract and within 3 (three) years from the date of its cease/termination.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7. LIABILITY OF THE PARTIES

- 7.1.** За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с настоящим Договором и действующим законодательством.
- 7.2.** В случае предъявления Заказчику третьими лицами каких-либо претензий/исков в связи с оказанием Исполнителем Услуг по настоящему Договору, возникших по причине несоблюдения и/или нарушения Исполнителем действующего законодательства и условий настоящего Договора, в том числе гарантий, перечисленных в п. 3.1 настоящего Договора, последний обязан от своего имени и за свой счет урегулировать такие претензии, иски, а также совершить все необходимые действия для предотвращения последующего предъявления к Заказчику претензий/исков и применения штрафных санкций. Исполнитель соглашается и подтверждает свою готовность содействовать Заказчику в урегулировании любых претензий со стороны государственных (в т.ч. контрольных, надзорных) органов, возникших в связи с оказанием Услуг по настоящему Договору.
- 7.3.** Исполнитель несет полную ответственность за сохранность логина

- 7.1.** For performance or improper performance of obligations under the present Contract the Parties shall be liable in accordance with the present Contract and the applicable law.
- 7.2.** In case of lodging any claims towards the Client by the third parties related to Rendering of the Service under the present Contract by the Contractor due to non-compliance with and /or violation by the Contractor of the applicable law and the terms of the present Contract including guaranties mentioned in clause 3.1 of the present Contract, the latter shall be obliged to settle such claims on its behalf and at its own expense, and to perform all necessary actions to prevent further lodging of claims towards the Client and application of penalty. The Contractor shall agree and certify its readiness to assist the Client in settlement of any claims by state (including regulation, supervision) agencies, caused by Rendering of the Services under the present Contract.
- 7.3.** The Contractor shall be fully liable for preservation of login and password of

и пароля доступа своего уполномоченного представителя к Сайту ВКонтакте (его определенным разделам, в т.ч. Приложениям) и за убытки, которые могут возникнуть по причине несанкционированного использования его логина, пароля и/или канала доступа. Заказчик не несет ответственности и не возмещает убытки, возникшие по причине несанкционированного доступа третьих лиц к информации Исполнителя на Сайте ВКонтакте.

7.4. Заказчик ни при каких обстоятельствах не несет никакой ответственности по настоящему Договору за какие-либо действия/бездействие, являющиеся прямым или косвенным результатом действий/бездействия Исполнителя и/или третьих лиц; какие-либо убытки (прямые/упущенную выгоду) Исполнителя и/или третьих сторон вне зависимости от того, мог ли Заказчик предвидеть возможность таких убытков или нет; использование (невозможность использования) Исполнителем и/или третьими лицами любых средств и способов передачи/получения информации.

8. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить, и которые объективно препятствуют исполнению настоящего Договора.

8.2. Под Обстоятельствами непреодолимой силы Стороны понимают внешние и чрезвычайные события, происшествия, явления, отсутствовавшие во время подписания настоящего Договора и наступившие помимо воли и желания Сторон, действия которых Стороны не могли предотвратить мерами и средствами, которые оправданно и целесообразно ожидать от добросовестно действующей Стороны, и которые объективно препятствуют исполнению настоящего Договора. К подобным обстоятельствам, в частности, относятся война и военные действия, революции, забастовки, стихийные явления, пожары, природные катастрофы и катаклизмы, эпидемии, сбои в телекоммуникационных и энергетических сетях, действие вредоносных программ, а также недобросовестные действия третьих лиц, выразившиеся в действиях, направленных на несанкционированный доступ и (или) выведение из строя программного и (или) аппаратного комплекса каждой из Сторон, Системы Рекламных Записей ВКонтакте, и иные обстоятельства, не зависящие от воли Сторон и делающие невозможным исполнения обязательств по настоящему Договору.

8.3. Сторона по настоящему Договору, затронутая Обстоятельствами непреодолимой силы, должна в течение 3 (Трех) календарных дней телеграммой или с помощью средств факсимильной связи известить другую Сторону о наступлении, виде и возможной продолжительности действия Обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих исполнению договорных обязательств.

8.4. В период действия Обстоятельств непреодолимой силы, выполнение обязательств по настоящему Договору приостанавливается, санкции за неисполнение договорных обязательств не начисляются, за исключением обязательств, не затронутых наступлением Обстоятельств непреодолимой силы. Наступление Обстоятельств непреодолимой силы при условии, что приняты установленные меры по извещению об этом другой Стороны, продлевает срок исполнения договорных обязательств на период, по своей продолжительности, соответствующий продолжительности действия Обстоятельств непреодолимой силы и разумному сроку для устранения их последствий.

8.5. Если действие Обстоятельств непреодолимой силы продолжается более 2 (Двух) месяцев, каждая Сторона имеет право отказаться от исполнения настоящего Договора в одностороннем порядке, известив письменно об этом другую Сторону за 10 (Десять) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения настоящего Договора. Прекращение действия настоящего Договора не влечет прекращения обязательств Сторон по расчетам, возникших в период действия настоящего Договора и не исполненных Сторонами на дату его прекращения.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

9.1. Настоящий Договор считается заключенным и вступает в силу с момента его принятия обеими Сторонами и действует до исполнения Сторонами обязательств.

9.2. Соглашаясь с условиями настоящего Договора Исполнитель (в т.ч. представитель Исполнителя) заверяет Заказчика и гарантирует:

the access of its authorised representative to VKontakte Website (its specific sections including the Applications), and for losses that can occur due to unsanctioned use of its login, password and/or access channel. The Client shall not be liable and shall not reimburse for losses occurred due to unsanctioned access of the third parties to the Website and the User's interface in the System.

7.4. The Client in no circumstances shall be liable under the present Contract for any actions/omission, that is direct or indirect result of action/omission by the Contractor and/or the third parties; any losses (direct/missed benefit) of the Contractor and/or of the third parties regardless whether the Client could foresee possibility of such losses or not; use (failure to use) by the Contractor and/or the third parties of any means and methods of information transfer/ receipt.

8. FORCE MAJEURE

8.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-performance of obligations under the present Contract, if this non-performance has been caused by force majeure circumstances occurred after conclusion of the present Contract in the result of emergency circumstances that can not be foreseen or prevented by the Parties and that objectively impede the performance of the present Contract.

8.2. Force majeure circumstances shall be interpreted by the Parties as external and emergency events, accidents, disasters not present at the date of signing of the present Contract and occurred not by will and desire of the Parties, action of which could not be prevented by the Parties with measures and means that can be reasonably expected from the Party acting fairly, and that objectively impede the performance of the present Contract. Such circumstances, in particular, include war and military actions, revolutions, riots, acts of God, fire, natural disasters, epidemics, interruptions in telecommunication and electric power networks, action of malicious software, and unfair actions of the third parties reflected in actions intended for unsanctioned access and (or) knock out of software and (or) hardware complex of each of the Parties, System of Advertising Texts VKontakte and other circumstances beyond the will of the Parties and making impossible the performance of the present Contract.

8.3. The Party of the present Contract affected by force majeure shall within 3 (Three) calendar days inform the other Party via telegram or fax of occurrence, type and possible duration of force majeure impeding the performance of the contractual obligations.

8.4. During the period of force majeure performance of the obligations under the present Contract shall be ceased, no penalty for non-performance of the contract obligations shall be charged except for the obligations not affected by force majeure. Occurrence of force majeure shall prolong the period of performance of the contract obligations for the period corresponding to the period of force majeure and reasonable period for elimination of its consequences provided that the Parties have fulfilled the prescribed notification requirements.

8.5. If force majeure lasts more than 2 (Two) months, each of the Parties shall be entitled to refuse from performance of the present Contract on a unilateral basis having notified the other Party of it in writing 10 (Ten) work days prior to the expected date of termination of the present Contract. Termination of the present Contract shall not cause termination of payment obligations of the Parties occurred during the period of the present Contract and not performed by the Parties by the date of its termination.

9. CONTRACT PERIOD, AMENDMENT AND TERMINATION ORDER

9.1. The present Contract shall be deemed to be concluded and shall come into force from the date of accepting of it by both of the Parties and shall be valid until the Parties fulfill their obligations.

9.2. Having agreed with the terms of the present Contract the Contractor (including the Contractor's representative) guarantees to the Client:

достоверность сведений, в т. ч. данных, при регистрации на Сайте ВКонтакте и в Системе, а также при оформлении платежных документов; добровольность заключения настоящего Договора, в т.ч. ознакомление со всеми Специальными документами Компании, размещенными на Сайте ВКонтакте и относящимися к предмету настоящего Договора, своевременное и регулярное ознакомление с новыми редакциями таковых, их понимание и полное согласие с ними; наличие соответствующих полномочий на заключение и исполнение настоящего Договора.

- 9.3.** Заказчик вправе в любое время изменить или приостановить, или расторгнуть настоящий Договор. Актуальная редакция Договора подлежит опубликованию на сайте <https://appscentrum.com>. Исполнитель обязуется самостоятельно знакомиться с условиями Договора и всеми изменениями к нему.

10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОДСУДНОСТЬ

- 10.1.** Настоящий Договор составлен в соответствии с законодательством Республики Кипр, и во всем, что прямо не урегулировано настоящим Договором, к отношениям Сторон, связанным с заключением, исполнением (в т.ч. неисполнением/ненадлежащим исполнением), прекращением, недействительностью настоящего Договора, применяется законодательство Республики Кипр.
- 10.2.** Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора и в связи с ним, будут по возможности разрешаться путем проведения дополнительных переговоров и консультаций между Сторонами.
- 10.3.** В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в течение 90 (девяноста) календарных дней с дня начала переговоров, возникающие споры, разногласия или требования, из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе, касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, должны быть переданы на рассмотрение компетентного суда Республики Кипр, с обязательным соблюдением претензионного порядка. Срок ответа на претензию составляет 15 (пятнадцать) рабочих дней с момента ее получения.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 11.1.** Настоящий Договор, включая упомянутые в нем части, приложения и дополнения к настоящему Договору, в т.ч. Специальные документы, размещенные на Сайте ВКонтакте, содержит полный объем договоренностей между Сторонами.
- 11.2.** Настоящий Договор состоит из статей и пунктов, заголовки и нумерация которых сделаны в целях удобства при производстве ссылок на определенные условия и не влияют на толкование настоящего Договора.
- 11.3.** Любые уведомления/сообщения/документы, предусмотренные настоящим Договором, могут направляться уведомляющей Стороной в адрес другой Стороны по электронной почте, а также через размещение на сайте <https://appscentrum.com> или Пользовательский интерфейс в Системе. При этом Стороны признают копии документов, полученные по электронной почте, имеющими юридическую силу. Для направления уведомлений Заказчику: электронная почта: info@appscentrum.com

Для направления уведомлений Заказчику:
электронная почта: info@appscentrum.com

- 11.4.** Заказчик вправе по своему усмотрению, без согласования с Исполнителем, привлекать третьих лиц к исполнению своих обязательств по настоящему Договору, а также уступить или иным образом передать свои права по настоящему Договору третьим лицам.
- 11.5.** В случае если любое из условий и (или) положений настоящего Договора окажется/будет признано недействительным, то это не повлияет на действительность других его условий/положений и на настоящий Договор и его исполнение в целом, как если бы такое условие никогда не было частью настоящего Договора.
- 11.6.** Настоящий Договор полностью понятен Сторонам в отношении его предмета и заменяет собой все предшествующие письменные и/или устные договоренности Сторон в отношении предмета и условий настоящего Договора.

authenticity of data, including data provided upon registration in VKontakte and the System, and during execution of payment documents; voluntary basis of conclusion of the present Contract, including reading of all Special Documents of the Company, placed on the VKontakte website and related to the subject of the present Contract, timely and regular review of new versions of them, understanding and complete agreement with them, availability of the relevant capacity for conclusion and performance of the present Contract.

- 9.3.** The Client is entitled at any time to modify or suspend or terminate of this Contract. Current version of the Contract shall be published on the website <https://appscentrum.com>. The Contractor undertakes to familiarize yourself with the terms of the Contract and all amendments thereto.

10. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

- 10.1.** The present Contract shall be executed in accordance with the laws of the Republic of Cyprus and for all matters not directly regulated by the present Contract in relation to the Parties bound by conclusion, performance (including non-performance/ improper performance), termination, invalidity of the present Contract the laws of the Republic of Cyprus shall be applied.
- 10.2.** All disputes and disagreements that can arise under the present Contract or in relation to it shall be if possible settled via additional negotiation and consultations between the Parties.
- 10.3.** If the Parties can not reach a consensus within 90 (ninety) calendar days from the date of beginning of negotiation, arising disputes, disagreements or claims under the present Contract or in relation to it, including those related to its performance, violation, termination or invalidity, shall be transferred for consideration to the competent court of the Republic of Cyprus with obligatory observation of the claim order. Period of response to the claim shall amount to 15 (fifteen) work days from the date of its receipt.

11. MISCELLANEOUS

- 11.1.** The present Contract including its parts, appendixes and supplements to the present Contract, including Special Documents, placed on Vkontakte website, mentioned herein shall comprise the complete agreement between the Parties.
- 11.2.** The present Contract shall be comprised of the articles and clauses, headings and numeration of which are made for convenience of reference to certain terms and shall not affect the interpretation of the present Contract.
- 11.3.** Any notices/messages/documents provided for by the present Contract can be send by the notifying Party to the other Party via e-mail and through the placement on the site <https://appscentrum.com> and the User's interface in the System. At that the Parties shall recognize copies of the documents received via e-mail to have legal force. For notices to the Client: e-mail: info@appscentrum.com

For notices to the Client:
e-mail: info@appscentrum.com

- 11.4.** The Client shall be entitled at its own discretion without agreement with the Contractor to engage the third parties for performance of its obligations under the present Contract and to assign or otherwise transfer its rights under the present Contract to the third parties.
- 11.5.** If any of the terms and (or) provisions of the present Contract shall be /recognised to be invalid, this shall not affect validity of its other terms/provisions and the present Contract and its performance in general as if such term has never been a part of the present Contract.
- 11.6.** The present Contract has been fully understood by the Parties in relation to its subject and shall replace all preceding and/or oral agreements of the Parties in relation to subject or terms of the present Contract.

